

I INSTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

Attenzione.

Prima di procedere all'installazione dell'apparecchio leggere attentamente le "AVVERTENZE PER L'INSTALLAZIONE" contenute nella confezione.

ALIMENTATORE OH/A.01

L'apparecchio alimenta, tramite linea bus, gli apparecchi che compongono l'impianto domotico CAME. L'apparecchio è predisposto per il collegamento ad una alimentazione di soccorso.

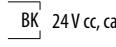
Funzione dei morsetti (fig. 1)

Morsettiera M1



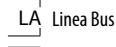
rete

Morsettiera M2 (alimentazione di soccorso)



BK 24V cc, ca

Morsettiera M3



LA Linea Bus



LA Linea Bus

Pulsante di test SW1

Serve a verificare il corretto collegamento e funzionamento dell'apparecchio, tramite l'accensione del LED dopo la pressione del pulsante.

Funzione del LED SERVICE (giallo)

Utilizzo

Si accende ogni volta che viene premuto il pulsante di test SW1.

Altre segnalazioni

- Sempre acceso: guasto.
- Sempre spento (anche dopo aver premuto il pulsante SW1): guasto o BUS non collegato.

Funzione del ponticello SW2

Utilizzo

- ON ponticello inserito, la tensione sulla linea BUS è di 14V.

- Con ponticello estratto, la tensione sulla linea BUS è di 20V.

Funzione del LED READY (verde)

Utilizzo

Si accende quando è presente l'alimentazione.

Installazione del modulo OH/A.01

- **Installazione su sistemi domotici CAME:**
dopo essersi assicurati che alla linea LA siano connessi dispositivi compatibili con sistemi domotici CAME, estrarre il ponticello SW2.

Sostituzione del modulo OH/A.01

- In sostituzione di dispositivo OH/A.01 in impianti domotici CAME:

Togliere l'alimentazione dal sistema, sostituire il dispositivo e ripristinare l'alimentazione.

- Dopo avere estraotto il ponticello SW2 tenere premuto il pulsante SW1 per almeno 5 secondi, infine reimpostare l'ora di sistema.

Caratteristiche tecniche

- Alimentazione: 230V 50/60Hz.

Il trasformatore è protetto elettronicamente contro sovraccarichi e cortocircuiti.

- Potenza assorbita: 35 VA.

• Alimentazione di soccorso (BK): 24 V cc, ca 700 mA.

NOTA. L'alimentatore non è dotato di dispositivo per la protezione dell'apparecchiatura che fornisce l'alimentazione di soccorso.

• Temperatura di funzionamento: da 0 °C a +35 °C.

• Dimensioni: modulo da 6 unità basso per guida DIN (fig. 2).

L'alimentatore può essere installato, senza coprimorsetti, in scatole munite di guida DIN (EN 50022). Per le dimensioni di ingombro vedere la fig. 2A.

Oppure può essere installato a parete utilizzando la

guida DIN in dotazione, applicando il coprimorsetti ed eventuali tasselli in dotazione. Per le dimensioni di ingombro vedere la fig. 2B.

NOTA. La protezione del trasformatore dell'apparecchio contro sovraccarichi e cortocircuiti è ottenuta elettronicamente anziché mediante fusibili. Per ripristinare il normale funzionamento, in caso d'interruzione, bisogna:

- a) togliere l'alimentazione all'apparecchio
- b) eliminare le cause dell'arresto
- c) far raffreddare l'apparecchio per almeno 1 minuto
- d) ricongiungere l'apparecchio.

CARATTERISTICHE DELL'IMPIANTO

- Topologia di collegamento: libera.
- Distanza massima tra l'alimentatore OH/A.01 e i dispositivi OH/T.01 e OH/T: 50m
- Distanza massima tra l'alimentatore OH/A.01 e altri dispositivi: 100 m.
- Distanza massima tra due dispositivi: 200 m.
- Somma totale cavo di collegamento: 500 m.
- Bus: su doppino telefonico twistato non schermato.

Specifiche della linea BUS:

Il cavo previsto deve essere un doppino non schermato e non polarizzato.

Deve essere impiegato il BUS domotico CAME NH-C1D (cod. 67900101) oppure il doppino telefonico secondo norma CEI 46-5 con le seguenti caratteristiche:

- diametro minimo conduttori 0,6 mm;
- impedenza tipica da 90 a 120Ω;
- capacità a 800 Hz da 60 a 130 nF/km;
- resistenza elettrica a 20 °C max 67 Ω/km.

È importante tenere presente che qualora si impieghi il doppino telefonico a norma CEI 46-5 non isolato per le tensioni in gioco, questo deve essere posato in condutture dedicate, cioè non utilizzare per il cablaggio a tensione 230 V ca.

SMALTIMENTO - Assicurarsi che il materiale d'imballaggio non venga disperso nell'ambiente, ma smaltito seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto.

Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio evitare che lo stesso venga disperso nell'ambiente. Lo smaltimento dell'apparecchiatura deve essere effettuato rispettando le norme vigenti e privilegiando il riciclaggio delle sue parti costituenti. Sui componenti, per cui è previsto lo smaltimento con riciclaggio, sono riportati il simbolo e la sigla del materiale.

Dichiarazione CE - CAME S.p.A. dichiara che questo dispositivo è conforme alla direttiva 2014/30/UE. Originale su richiesta.

EN INSTALLATION INSTRUCTIONS

Attention.

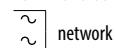
Before installing the unit, carefully read the "WARNINGS FOR INSTALLATION" contained in the package.

OH/A.01 POWER SUPPLIER

The unit powers, via a bus line, those units that make up the CAME home automation system. The unit is set up for connection to an emergency power supply.

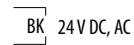
Function of terminals (fig. 1)

Terminal block M1



network

Terminal block M2 (emergency power supply)

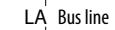


BK 24V DC, AC

Terminal block M3



LA Bus line



LA Bus line

SW1 test button

Used to check for proper connection and operation of the unit, by means of LED lighting after button is pressed.

LED SERVICE function (yellow)

Use

This comes on each time the SW1 test button is pressed.

Other signals

- Always on: faulty.
- Always off (even after pressing button SW1): faulty, or BUS not connected.

SW2 jumper operation

Use

- With the jumper inserted, the voltage on the BUS line is 14V.
- With the jumper extracted, the voltage on the BUS line is 20V.

LED READY function (green)

Use

This comes on when power is supplied.

Installation of module OH/A.01

- Installation the CAME home automation system:

after ensuring that devices compatible with the CAME home automation system are connected to the LA line, extract jumper SW2.

Substitution of OH/A.01 module

- When substituting OH/A.01 device in the CAME home automation system:

Remove the power supply to the system, replace the device and restore the power supply.

- After extracting jumper SW2 hold down push button SW1 for at least 5 seconds, then reset the system time.

Technical features

- Power supply: 230V 50/60Hz.
- The transformer is electronically protected against overloads and short circuits.
- Electrical input: 35 VA.
- Emergency power supply (BK): 24 V DC, AC 700 mA.

NOTE. The power supplier is not equipped with a device for the protection of the unit that provides emergency power.

- Operating temperature: from 0 °C to +35 °C.
- Dimensions: low-profile 6-unit module for installation on DIN rail (fig. 2).

The power supplier can be installed without terminal covers into boxes provided with DIN rail (EN 50022).

Dimensions are shown in figure 2A.

Or it can be wall-mounted using the DIN rail provided, applying as necessary the terminal covers and plugs provided.

Dimensions are shown in figure 2B

NOTE. Protection of the unit's transformer against overloads and short circuits is achieved electronically rather than by fuses.

To restore normal operation, if interrupted, the following is necessary:

- a) power off the unit
- b) eliminate cause of arrest
- c) let power supplier cool for at least one minute
- d) reconnect the device.

SYSTEM CHARACTERISTICS

- Connection topology: free.
- Maximum distance between OH/A.01 power supplier and OH/T.01 and OH/T devices: 50m
- Maximum distance between OH/A.01 power supplier and other devices: 100 m.
- Maximum distance between two devices: 200 m.
- Total sum of connection cable: 500 m.
- Bus: on twisted pair shieldless.

BUS line specifications:

The cable provided must be a twisted pair, shieldless and non-polarized.

The CAME home automation system BUS NH-C1D (cod. 67900101) must be used, or a twisted pair te-

lphone line in accordance with standard CEI 46-5 with the following characteristics:

- minimum diameter of wires 0.6 mm;
- typical impedance from 90 to 120Ω;
- capacity at 800 Hz from 60 to 130 nF/km;
- electrical resistance at 20 °C max 67 Ω/km.

It is important to keep in mind that if you use the twisted pair telephone line compliant with CEI 46-5 which is not insulated for the voltages being used, it must be placed in special ducts, that is, not used for wiring at a voltage of 230 V AC.

DISPOSAL - Do not litter the environment with packing material: make sure it is disposed of according to the regulations in force in the country where the product is used. When the equipment reaches the end of its life cycle, take measures to ensure it is not discarded in the environment. The equipment must be disposed of in compliance with the regulations in force, recycling its component parts wherever possible. Components that qualify as recyclable waste feature the relevant symbol and the material's abbreviation.

CE Declaration - CAME S.p.A. declares that this device complies with directive 2014/30/UE. Original upon request.

DE INSTALLATIONS-ANLEITUNG

ACHTUNG. Um Verletzungen zu vermeiden, muss dieses Gerät entsprechend den Installationsanweisungen an der Wand abgesichert sein.

NETZGERÄT OH/A.01

Das Gerät speist über eine Bus-Leitung, die zur Hausanlage CAME gehörigen Geräte.

Das Gerät ist für den Anschluss an eine Notstromversorgung konfiguriert.

Funktion der Klemmen (Abb. 1)

Klemmleiste M1



Klemmleiste M2 (Notstromversorgung)



Klemmleiste M3



Prüftaste SW1

Diese Taste dient zur Überprüfung des korrekten Geräteanschlusses und -betriebs durch das Aufleuchten der LED nach der Tastenbetätigung.

Funktionsweise der LED SERVICE (gelb)

Gebrauch

Die LED schaltet sich bei jeder Betätigung der Prüftaste SW1 ein.

Weitere Meldungen

- Immer eingeschaltet: defekt.
- Immer ausgeschaltet (auch nach Betätigung der Taste SW1): defekt oder BUS nicht angeschlossen.

Funktion der Steckbrücke SW2

Verwendung

- Bei eingesetzter Steckbrücke beträgt die Spannung in der BUS-Leitung 14V.
- Bei entfernter Steckbrücke beträgt die Spannung in der BUS-Leitung 20V.

Funktionsweise der LED READY (grün)

Gebrauch

Die LED schaltet sich ein, wenn die Stromversorgung anliegt.

Installation des Moduls OH/A.01

- Installation bei Came Home automation:

Nachdem geprüft wurde, dass an der Leitung LA zu den Came Home automation kompatiblen Geräten angeschlossen wurden, die Brücke SW2 herausziehen.

Austausch des Moduls OH/A.01

- Austausch des Gerätes OH/A.01 bei Came Home automation:

Schalten Sie die Stromversorgung des Systems ab, tauschen Sie das Gerät aus und stellen Sie die Stromversorgung wieder her.

- Nach dem Herausziehen der Brücke SW2 die Taste SW1 für mindestens 5 s gedrückt halten und dann die Uhrzeit des Systems.

Technische Daten

• Stromversorgung: 230V 50/60Hz.

Der Transformator ist vor Überlastungen und Kurzschlüsse elektronisch geschützt.

- Leistungsaufnahme: 35 VA.

• Notstromversorgung (BK): 24 Vcc, etwa 700 mA.

ANMERKUNG Das Netzgerät ist nicht mit einer Vorrichtung zum Schutz des Notstromversorgungsgeräts ausgestattet.

- Betriebstemperatur: von 0 °C bis +35 °C.

- Abmessungen: Modul zu 6 Einheiten, flach, für DIN-Schiene (Abb. 2).

dass dieses Gerät mit der Richtlinie 2014/30/UE konform ist. Original auf Anfrage.

FR INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

Attention.

Avant de procéder à l'installation de l'appareil, lire attentivement les "RECOMMANDATIONS POUR L'INSTALLATION" contenues dans la boîte.

ALIMENTATEUR OH/A.01

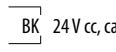
L'appareil alimente par la ligne bus, les appareils qui composent l'installation domotique CAME. L'appareil est prévu pour le branchement à une alimentation de secours.

Fonction des bornes (fig. 1)

Bornier M1



Bornier M2 (alimentation de secours)



Bornier M3



Bouton de test SW1

Il sert à contrôler la bonne liaison et le bon fonctionnement de l'appareil, grâce à l'allumage du voyant lorsque l'on appuie sur le bouton.

Fonction du VOYANT SERVICE (jaune)

Utilisation

Il s'allume à chaque fois que l'on appuie sur le bouton de test SW1.

Autres signalisations

- Toujours allumé: panne.
- Toujours éteint (même après avoir appuyé sur le bouton SW1): panne ou BUS non connecté.

Fonction du pontet SW2

Utilisé

- Avec le pontet inséré, la tension sur la ligne BUS est de 14V.

- Si le pontet est retiré, la tension sur la ligne BUS est de 20V.

Fonction du VOYANT READY (vert)

Utilisation

Il s'allume en présence de tension.

Installation du module OH/A.01

- Installation sur les systèmes domotique CAME : après avoir vérifié qu'à la ligne LA ont été connectés des dispositifs compatibles avec les systèmes domotique CAME, retirer le pontet SW2.

Remplacement du module OH/A.01

- En remplacement du dispositif OH/A.01 dans les installations domotique CAME:

Couper l'alimentation du système, remplacer le dispositif et rétablir la tension.

• Après avoir retiré le pontet SW2, maintenir enfoncé le bouton SW1 pendant au moins 5 secondes, puis reconfigurer l'heure du système.

Caractéristiques techniques

• Alimentation: 230V 50/60Hz.

Le transformateur est protégé électriquement contre les surcharges et les courts-circuits.

• Puissance absorbée: 35 VA.

• Alimentation de secours (BK): 24 V cc, ca 700 mA.

NOTE. L'alimentateur n'est pas équipé de dispositif de protection pour l'équipement qui fournit l'alimentation de secours.

• Température de fonctionnement: de 0 °C à +35 °C.

• Dimensions: module de 6 unités basses pour rail DIN (fig. 2).

L'alimentation peut être installé sans couver-
borniers dans des armoires DIN avec rail EN 50022
(voir la fig. 2A). Ou bien il peut être installé au mur
en utilisant le guide DIN fourni et en appliquant le
cache-bornes et les éventuelles chevilles fournies
(voir fig. 2B).

NOTE. La protection du transformateur de l'appareil contre les surcharges et les courts-circuits est réalisée électroniquement et non au moyen de fusibles.

En cas d'interruption, pour rétablir le fonctionnement normal, il faut:

- a) couper l'alimentation de l'appareil
- b) éliminer les causes de l'arrêt
- c) faire refroidir l'appareil pendant au moins 1 minute
- d) reconnecter l'appareil.

CARACTÉRISTIQUES DE L'INSTALLATION

- Topologie de connexion: libre.
- Distance maximale entre l'alimentateur OH/A.01 et les dispositifs OH/T.01 et OH/T: 50 m.
- Distance maximale entre l'alimentateur OH/A.01 et d'autres dispositifs: 100 m.
- Distance maximale entre deux dispositifs: 200 m.
- Somme totale de câble de connexion: 500 m.
- Bus: sur câble téléphonique à paires torsadées non blindé.

Spécifications de la ligne BUS:

Le câble prévu doit être un câble à paire torsadé ni blindé et ni polarisé.

On peut utiliser le BUS Domotique CAME NH-C1D (Cod. 67900101) ou bien le câble téléphonique à paire torsadé selon la norme CEI 46-5 avec les caractéristiques suivantes:

- diamètre minimum des conducteurs 0,6 mm;
- impédance caractéristique de 90 à 120Ω;
- capacité à 800 Hz de 60 à 130 nF/km;
- résistance électrique à 20 °C max 67 Ω/km.

Il est important de se rappeler que si l'on emploie la paire de câbles téléphoniques à norme CEI 46-5 non isolée pour les tensions en jeu, elle devra être placée dans des conduits dédiés, c'est-à-dire non utilisés pour le câblage à tension 230 V ca.

ELIMINATION - S'assurer que le matériel d'emballage n'est pas abandonné dans la nature et qu'il est éliminé conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation du produit. À la fin du cycle de vie de l'appareil, faire en sorte qu'il ne soit pas abandonné dans la nature. L'appareil doit être éliminé conformément aux normes en vigueur et en privilégiant le recyclage de ses pièces. Le symbole et le sigle du matériau sont indiqués sur les pièces pour lesquelles le recyclage est prévu.

Déclaration CE - CAME S.p.A. déclare que ce dispositif est conforme à la directive 2014/30/UE. Original sur demande.

ES INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION

Atención.

Antes de comenzar la instalación del aparato, leer detenidamente las "ADVERTENCIAS PARA LA INSTALACIÓN" que se incluyene en el embalaje.

ALIMENTADOR OH/A.01

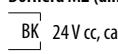
El aparato alimenta, a través de línea BUS, los aparatos que componen la instalación domótica CAME. El aparato está preparado para su conexión a una fuente de alimentación auxiliar.

Función de los bornes (fig. 1)

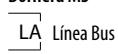
Bornera M1



Bornera M2 (alimentación auxiliar)



Bornera M3



Botón de prueba SW1

Sirve para comprobar el funcionamiento y la conexión correctos del aparato, gracias al encendido del LED tras pulsar el botón.

Función del LED SERVICE (amarillo)

Utilización

Se enciende cada vez que se pulsa el botón de prueba SW1.

Otras indicaciones

- Siempre encendido: averiado.
- Siempre apagado (incluso después de pulsar el botón SW1): averiado o BUS no conectado.

Función del puente SW2

Utilización

- Con el puente introducido, la tensión en la línea BUS será de 14 V.
- Con el puente extraído, la tensión en la línea BUS será de 20 V.

Función del LED READY (verde)

Utilización

Se enciende cuando está presente la alimentación.

Instalación del módulo OH/A.01

- Instalación en sistemas domótico CAME: tras haber comprobado que a la línea LA estén conectados dispositivos compatibles con sistemas domótico CAME, extraer el puente SW2.

Sustitución del módulo OH/A.01

- Para la sustitución del dispositivo OH/A.01 en instalaciones domótico CAME:
Quitar la alimentación del sistema, sustituir el dispositivo y restablecer la alimentación.
- Tras haber extraído el puente SW2 mantener pulsado el botón SW1 durante al menos 5 segundos. Para acabar, volver a configurar la hora del sistema.

Características técnicas

- Alimentación: 230V 50/60Hz.
El transformador está protegido electrónicamente contra sobrecargas y cortocircuitos.
- Potencia absorbida: 35 VA.
- Alimentación auxiliar (BK): 24 V cc, ca 700 mA.
- NOTA.** El alimentador no posee un dispositivo para la protección del aparato que suministra la alimentación auxiliar.
- Temperatura de funcionamiento: de 0 °C a +35 °C.
- Dimensiones: módulo de 6 unidades bajo para guía DIN (fig. 2).

El alimentador se puede instalar, sin cubrebornes, en cajas dotadas de guías DIN (EN 50022). Por las dimensiones consultar la fig. 2A. También se puede instalar a pared usando la guía DIN que se suministra, aplicado el cubre-borne y los posibles tacos entregados.

Por las dimensiones consultar la fig. 2B.

PT INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO

Atenção.

Antes de efectuar a instalação do aparelho leia com atenção os "AVISOS PARA A INSTALAÇÃO" contidos na embalagem.

ALIMENTADOR OH/A.01

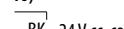
O aparelho alimenta, por meio da linha bus, os aparelhos que compõem a instalação domótica CAME. O aparelho está predisposto para a interligação a uma alimentação de socorro.

Função dos bornes (fig. 1)

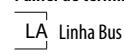
Painel de terminais M1



Painel de terminais M2 (alimentação de socorro)



Painel de terminais M3



Botão de teste SW1

Serve para verificar a interligação correcta e o funcionamento do aparelho, por meio do acendimento do LED após carregar o botão.

Função do LED SERVICE (amarelo)

Utilização

Acende-se todas as vezes que for carregado o botão de teste SW1.

Outras sinalizações

- Sempre aceso: averiado.
- Sempre apagado (mesmo depois de ter apertado o botão SW1): avaria ou BUS não ligado.

Função da ponte SW2

Utilização

- Com a ponte introduzida, a tensão na linha BUS é de 14 V.
- Com a ponte extraída, a tensão na linha BUS é de 20 V.

Função do LED READY (verde).

Utilização

Acende-se quando estiver alimentado.

Instalação do módulo OH/A.01

- Instalação em sistemas domótico CAME: após ter verificado que na linha LA estão interconectados dispositivos compatíveis com sistemas domótico CAME, extraer a ligação em ponte SW2.

Substituição do módulo OH/A.01

- Na substituição de dispositivo OH/A.01 em instalações domótica CAME:
Remover a alimentação do sistema, substituir o dispositivo e restaurar a alimentação.
- Após ter extraído a ligação em ponte SW2 manter carregado o botão SW1 durante pelo menos 5 segundos, enfim reconfigurar a hora de sistema.

Características técnicas

- Alimentação: 230V 50/60Hz.
O transformador é protegido electronicamente contra sobrecargas e curtos-circuitos.
- Potência absorvida: 35 VA.
- Alimentação de socorro (BK): 24 V cc, ca 700 mA.
- NOTA.** O alimentador não é dotado de dispositivo para a proteção do aparelho que fornece a alimentação de emergência.
- Temperatura de funcionamento: de 0 °C até +35 °C.
- Dimensões: módulo de 6 unidades baixo para guia DIN (fig. 2).

O alimentador pode ser instalado, sem a tampa dos bornes, em caixas com calha DIN (EN 50022). Para as dimensões ver fig. 2A.

O pode ser instalado na parede utilizando a guia

DIN fornecida, aplicando a tampa dos bornes e eventuais buchas fornecidas. Para as dimensões ver fig. 2B.

NOTA. A protecção do transformador do aparelho contra sobrecargas e curtos-circuitos é obtida electronicamente ao invés de por meio de fusíveis. Para restaurar o funcionamento normal, no caso de interrupção, é preciso:

- a) desligar a alimentação do aparelho
- b) eliminar as causas da paragem
- c) fazer o aparelho esfriar durante no mínimo 1 minuto
- d) religar o aparelho.

CARACTERÍSTICAS DA INSTALAÇÃO

- Topologia de ligação : livre.
- Distância máxima entre o alimentador OH/A.01 e os dispositivos OH/T.01 e OH/T: 50m
- Distância máxima entre o alimentador OH/A .01 e outros dispositivos: 100 m.
- Distância máxima entre dois dispositivos: 200 m.
- Soma total do cabo de interligação: 500 m.
- Bus: no par telefónico trançado não blindado.

Especificações da linha BUS:

O cabo previsto deve ser um fio duplo não blindado e não polarizado.

Pode ser usado o BUS Domotico CAME NH-C1D (cod. 67900101) ou o fio duplo telefónico segundo a norma CEI 46-5 com as características a seguir:

- diâmetro mínimo dos condutores 0,6 mm;
- impedância típica de 90 até 120Ω;
- capacidade a 800 Hz de 60 até 130 nF/km;
- resistência eléctrica a 20 °C max 67 Ω/km.

É importante considerar que se for usado o par telefónico segundo a norma CEI 46-5 não isolado para as tensões em jogo, o mesmo deve ser colocado em condutas dedicadas, isto é, não utilizadas para a fiação com tensão 230 V ca.

ELIMINAÇÃO - Certifique-se de que o material da embalagem não é abandonado no meio ambiente, mas eliminado seguindo as normas aplicáveis no país de utilização do produto. No fim do ciclo de vida do aparelho, evite que o mesmo seja abandonado no ambiente.

A eliminação do equipamento deve ser realizada respeitando as normas aplicáveis e privilegiando a reciclagem dos seus componentes.

Nos componentes, para os quais é prevista a eliminação por reciclagem, está indicado o símbolo e a sigla do material.

Declaração CE - CAME Spa, declara que este aparelho está conforme a diretiva 2014/30/UE. Original sob encomenda.

CAME
s a f e t y & c o m f o r t